

MEDUSAS EN LA BAHIA

de

Drama en un acto de la  
filología BOLERO Y PLENA

Francisco Arrivi

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RIO PIEDRAS

PERSONAJES

|           |                |
|-----------|----------------|
| AUGUSTO   | MRS. HAWKINS   |
| PRIMITIVO | PITO           |
| DORA      | DCRITA (joven) |
| TINA      | DORITA (niña)  |
| PLENA     |                |

Música

Disco III

Bank 6

Surge de las sombras un amplio cuarto de hotel moderno. Al fondo, una ventana en la pared de cristales permite la total visión panorámica de la bahía de San Juan. A la izquierda del cuarto, puede verse la mesita de escribir y la puerta de acceso al dormitorio. A la derecha, se distingue la puerta al exterior.

AUGUSTO contempla los primeros parpadeos de las luces alrededor de la bahía.

AUGUSTO, puertorriqueño de facciones mediterráneas, contará cuarenta y cinco años. Su melena, prematuramente enfanecida, le hace aparentar algunos más. Usa espejuelos. Viste pantalones negros y camisa de mangas largas. Por no haberse anudado la corbata aún, lleva el cuello desabotonado.

PITO, el camarero del piso, entra por la derecha. Porta una bandeja ocupada por una botella de ron, soda y un recipiente con trozos de hielo. Toca en la puerta y pide permiso para entrar.

PITO respira la facilidad y simpatía de algunos camareños de hotel que han convertido sus deberes en pasatiempo. El trato con los seres que transcurren por la hospedería, le ha condicionado una gran tolerancia para con los vaivenes humanos. Contará treinta años. Color cobrizo. Pelo crespo. Desempeña su función como el pez acepta nadar en el agua.

PITO... ¿Se puede, Don Augusto?

AUGUSTO... (VIN VOLVERSE) Adelante. (PITO ABRE LA PUERTA Y LA CIERRA TRAS SI)

PITO... (DIRIGIENDOSE A LA MESITA) Le he conseguido el mejor ron de Puerto Rico. Cuando se vuela en invierno a Estados Unidos conviene llevarse el calor de la patria en la sangre. (PONE LA BANDEJA EN LA MESA) ¿Cómo desea el trago? ¿Con o sin soda?

AUGUSTO.. (SIN VOLVERSE) Sin soda.

PITO... Así es mejor. Calienta el corazón de un golpe. (PITO TOMA EL TIRABUZON)

PITO... (MIENTRAS DESTAPA LA BOTELLA) Este ron lo envejecen en pipas españolas con madre de vino. Algunos turistas creen que se trata de brandy puertorriqueño. Y hasta por tal lo compran los... los muy turistas... (HA DESTABONADO LA BOTELLA Y SIRVE UN TRAGO) Don Augusto, está servido.

AUGUSTO.. (VOLVIENDOSE) Gracias, Pieto... ¿No me acompaña?

PITO... Con muchísimo gusto... pero la empresa lo prohíbe, y con muchísima razón. ~~Las personas que pasan por el hotel empujan la botella sin fantador. Tan pronto les sube el calentito invitan a los vecinos. Expansiones del alma encoñida.~~ Si los camareros complaciéramos todas las peticiones, andaríamos como uvas.

AUGUSTO.. (CONQUISTANDOLO) Un solo trago con el amigo que parte de la isla para siempre. Vamos, Pieto. Nos vemos por última vez.

PITO... (QUE SIENTE SIMPATIA POR AUGUSTO) Bueno, ~~Cumplase su voluntad.~~ Usted me cae simpático y las leyes no vienen al caso en todas las ocasiones. (SE DISPONE A SERVIRSE EL TRAGO)

AUGUSTO.. (DETENIENDO A PITO) No. Déjeme servirlo. Es más justo.

PITO... (TURBADO) Don Augusto... es usted....

3 mayo 26 7/8  
5/11/08

108 244  
117 8985

MDUSAS  
C.1

AUGUSTO... (SIRVIENDO EL TRATO) ¿Qué soy?

PITO... Es usted... un gran caballero...

AUGUSTO... ¿Porqué tñato <sup>de</sup> igual a igual a quien me sirve?...

PITO... Pör eso... y por mucho más que he podido notar desde que puse los pies en el hotel. Usted tiene bastante de santo. Todo lo regala. El lunes fué un traje. El martes fué una maleta. Regresará a Estados Unidos con el traje que lleva puesto... y si el destino es Miami... creo quesaldrá de la isla en traje de baño...

AUGUSTO... (OFRECIENDOLE EL TRAGO) Pito. (BRINDANDO) ¡Por un Puerto Rico sin estrecheces de alma!

PITO... Eso digo yo, ~~Porque la gente termina con tantas cerrazones.~~

AUGUSTO.. ¡Salud!

PITO..... ¡Salud! (APURAN LOS TRAGOS)

PITO... (SABOREANDO EL TRAGO) Rico.. verá usted. El ron, a primera prueba, sabe a brandy, pero luego descubre el tufito de la caña.

AUGUSTO... (ENIGMATICO) Así somos los puertorriqueños, brandy por fuera y tufo por dentro.

~~PITO.... Pue mire. Ha descubierto usted un bonito slogan. Perdone la palabrita en inglés. Brandy por fuera y tufo por dentro. Lo enviaré por carta al director de turismo. Lo nativo está de moda y la palabra tufo puede hacer su efecto. La moda va tan lejos que algunas americanas se cocinan cuatro horas al sol para ponerse prietas.~~

~~AUGUSTO.. Mientras algunos puertorriqueños viajan a blanquearse en el invierno a Nueva York. Moda y vanidad.~~

~~(AUGUSTO COMIENZA A SERVIR DOS TRAGOS)~~

PITO... Bueno. Ya he molestado mucho.

AUGUSTO.. (MENEANDO LA CABEZA AUSENTEMENTE) De ninguna manera... Hoy me hace falta la compañía del mundo... y usted ha sido la única amable.

PITO... Puerto Rico ~~entero~~ es un país de personas muy hospitalarias.

UAGUSTO.. Pero ausentes unas de otras.

PITO.... (DESPUES DE MIRARLO SIN COMPRENDER) Si no hubiera sido por mi condición... soy un pobre diablo que no suda lujos... le invitaría a comer en mi casa, advirtiéndole que tengo familia de todos los colores: blancos, prietos y canelas.

AUGUSTO.. Y yo aceptaría (CON UNA VOZ EXTRAÑA) pero he separado pasaje. (APURA UN TRAGO AUTOMATICAMENTE) (APERCIBIENDOSE DE QUE HA BEBIDO SOLO) ¡Oh! Se me olvidó ofrecerle y le había servido. Perdona. La idea del viaje me aturde.

~~PITO... Habla usted como si volara al Polo Norte. ¿La apena irse? ¿Le gustaría quedarse en Puerto Rico? Pues busca la familia que tiene en Estados Unidos y se establece en la isla. Hay lugares magníficos a las afueras de San Juan, verdaderos paraísos para personas con algunos haberes. Ya la ciudad trepa las primeras lomas de Río Piedras y desde allí puede contemplar la habia que tanto le llama la atención.~~

AUGUSTO.. (DESPUES DE SERVIRSE UN TRAGO OFRECE EL OLVIDADO A PITO) Pito.

PITO... (COGIENDOLO) Este me puede costar el empleo, pero no pienso negarme. ¡Feliz viaje, Don Augusto!

AUGUSTO... Gracias. (APURAN LOS TRAGOS)

PITO... ¡Of!... Me resisto al tercero. Otro más y no bajo a cumplir con mi deber... Don Augusto. Cuando esté listo me llama para bajarle las maletas... o mejor dicho .... el maletín negro que le queda.

AUGUSTO... P<sup>u</sup>ede llevárselo.

PINTO... Con mucho gusto. (PITO ENTRA AL DORMITORIO EN BUSCA DEL MALETIN)

(AUGUSTO ABRE LA GAVETA DE LA MESITA Y MIRA A SU INTERIOR UNOS SEGUNDOS. LA CIERRA CON LA ENTRADA DE PITO QUIEN APARECE DETRAS DEL MALETIN NEGRO)

AUGUSTO... Pito.

PITO... (DETENIENDOSE) Señor. (AUGUSTO EXTRAE SU CARTERA DE UN BOLSILLO DE LA CAMISA Y LA VACIA DE DOLARES.

AUGUSTO... (EXTENDIENDO EL DINERO A PITO) Acéptelo como un regalo de amigo.  
(PITO SE ABSTIENE DE EXTENDER LA MANO)

AUGUSTO... Acéptelo.

PITO.... No esperaba propina. (AUGUSTO SE ACERCA A PITO Y LE GOMA LA MANO LIBRE. LE PONE LOS DOLARES EN LA PALMA.

PITO.... ~~Usted me abruma. Esta es una suma fabulosa.~~ (OFRECIENDO LOS DOLARES) No entiendo, Don Augusto.

AUGUSTO... Regresé a Puerto Rico con la idea de ayudar a un pariente pobre... El dinero me sobró....

PITO.... Es demasiado.

AUGUSTO... No haga caso. En los últimos años he ganado bastante dinero como representante de jabones... (CON AMARGURA) Jabones Pétalos de Nardos... Embellecen el cutis y emblanquecen la piel.

PITO..... Usted se ha quedado sin un <sup>dinero</sup> sólo dólar. Es una locura.

AUGUSTO... Se equivoca. Poseo una letra de cambio con un valor enorme. El valor de un ser humano. Amparado en ella, puedo despedirme del mundo y viajar hasta la luna.

PITO... LO MIRA CON EXTRAÑEZA)

AUGUSTO... Fuera escrúpulos. Ninguna cantidad de dinero paga la simpatía humana, ese abrazo espontáneo del corazón, menos un puñado de DOLARES..

PITO... Usted peca de generoso.

AUGUSTO... Si de algo peco... es de haber dejado crecer una culpa... trepadora de espina que toca el cielo. (SE DIRIGE A LA MESITA Y SE VIRVE UN TRAGO)

PITO.... Don Augusto. No entendí sus palabras.

AUGUSTO... Carecen de importancia. (SE DIRIGE A LA VENTANA Y MIRA A LA NOCHE? POBLADA DE LUCES ELECTRICAS Y ESTELARES. VUELVE LA CABEZA Y SORPRENDE A PITO AUTRDIDO) No sea tonto. Mejore su casita. Píntela y siémbrele flores en compañía de su mujer. Cómprele ropa, zapatos y libros a los muchachos. Todo lo que necesiten para ir a la escuela, eso sí, una escuela donde convivan niños de todos los colores, como ha dicho usted, tan sinceramente, que sucede en su casa.

PITO.... (CONMOVIDO) Ha pronunciado unas palabras que llegan al corazón.

AUGUSTO.. (CON UNA SONRISA TRISTE, LEVANTANDO EL VASO) ¡Por ese Puerto Rico! (APURA EL TRAGO. DESPUES DE MIRAR A LA BAHIA) ¡Ah! Se me olvidaba. (SEÑALANDO HACIA LA BAHIA) Pasee los muchachos en la lancha de Cataño... Cuantas veces lo deseen... Allí va....

(PITO SE ACERCA UNOS PASOS Y MIRA A TRAVES DE LA VENTANA)

AUGUSTO... .... y allí viene... hilván de San Juan y Cataño.

PITO.... Llevaré a los chicos en su nombre.

AUGUSTO.... Enséñeles a no asustarse de las medusas... ¿Las conoce?

PITO.... ¡Claro! Soy viejo visitador de Cataño. Por allí tuve una noviecita y paseábamos en la lancha todas las noches. ~~Es favorita de enamorados.~~ Pepita fingía que las contaba mientras yo me arriesgaba a robarle un beso.

AUGUSTO... (DESPUES DE UNA PAUSA) Surgen de los fondos en las noches cálidas del verano, cuando la atmósfera pesa y sofoca. Pueblan la bahía de ojos fosforescentes... aquí... allí... allá... Flotan inermes sobre las aguas.

PITO.... Las he visto desde la popa de la lancha. La hélice las destroza en pequeñas luminarias...

AUGUSTO... ¡.... que tragan los remolinos de la estela.  
(GUARDAN SILENCIO UNOS SEGUNDOS)

AUGUSTO... Mi abuela... mi pobre abuela me llevaba de niño a cruzar la bahía. Yo me asustaba al ver la luz verde de las medusas y me abrazaba contra el pecho de Mamá Tina... Cuando me sentía estrechado por sus brazos tibios, levantaba la cabeza poco a poco y me atrevía mirar los extraños ojos fosforescentes... uno... otro... otro... otro... emanaciones de los fondos oscuros... De pronto... ¡Chas! ... uno giraba roto junto a la hélice... Entonces me abrazaba con más fuerza y ya no me atrevía levantar la cabeza. (VOLVIENDOSE HACIA PITO) Pero hay que mirarlas de frente... y aceptarlas como son... es la única manera de vencer un miedo sin sentido!.....

(TRANSCURREN UNOS SEGUNDOS DE SILENCIO)

PITO.... Don Augusto .. Si usted necesita alguna ayuda.

AUGUSTO... Lo he <sup>arreglado</sup> dispuesto todo.

PITO.... (MOSTRANDO EL MALETIN) ¿Es lo único que lleva?

AUGUSTO... Lo único. El maletín de comisionista. Está lleno de facturas y muestras de jabones.

PITO.... Entonces...me avisa para el taxi.

AUGUSTO... Descuide.

PITO.... Don Augusto. ¿Me permite un comentario?

AUGUSTO... Todos los que desee.

PITO.... Es <sup>sobre</sup> de su persona.

AUGUSTO... ¿Mi persona? ¡¡¡... No vale nada.

PITO.... Es <sup>de</sup> mi parecer que usted se siente muy solo.

AUGUSTO... Pronto estaré infinitamente acompañado.

PITO.... Escúcheme, Don Augusto. Si usted <sup>quiere</sup> lo desea, pido permiso al jefe de empleados y lo <sup>voy con usted</sup> acompaño al aeropuerto de Isla Grande.

AUGUSTO.... No se moleste. En cambio, le pido un último favor.

AUGUSTO... Infórmele a todos los visitantes de este hotel que el <sup>Pito</sup> abón Pétalos de Nardos es el <sup>peor</sup> más infame del <sup>suave</sup> universo.

PITO... ¿Habla en broma?

AUGUSTO... Pito. Nací y me crié en <sup>aquí</sup> Puerto Rico. Me siento puertorriqueño. Esto de anunciar y vender jabones que embellecen el cutis y emblaquecen la piel es de una crueldad inaudita.

PITO.... Veo.

AUGUSTO... No pierda un minuto.

PITO.... De paso, Don Augusto.... Estoy de acuerdo con <sup>usted</sup> su protesta. ~~Se debe fabricar jabones para dejar la piel tal y como es.~~ ¿Qué importa que sea blanca, rieta o canela?

AUGUSTO... Nada.... y sin embargo.... (HACE UN MOVIMIENTO SIN SENTIDO)

PITO.... (DESPUES DE MIRARLO UNOS INSTANTES) Con el permiso, Don Augusto. Le espero abajo. (SALE)

(AUGUSTO PERMANECE UNOS SEGUNDOS CON LA MIRADA EN EL VACIO. SE PASA UNA MANO POR LA FRENTE Y MENEA LA CABEZA NEGATIVAMENTE. SE ACERCA A LA MESITA Y SE SIRVE RON. APURA EL TRAGO. PIENSA UNOS SEGUNDOS Y SE SIENTA. TOMA UN PAPELUCHO OLVIDADO SOBRE EL SECANTE Y ESCRIBE UNAS LINEAS. SE SIRVE OTRO TRAGO Y LO APURA. LUEGO IMPRIME LENTAS VUELTAS AL VASO. EL CUARTO SE DESDIBUJA ENTRE LAS SOMBRAS. AUGUSTO Y EL FONDO DE BAHIA PERMANECEN ILUMINADOS; LUEGO, SE DESDIBUJAN TAMBIEN, PRIMERO, LA BAHIA, DESPUES, LA FIGURA DEL COMISIONISTA.

GASAS NEGRAS, UNA TRAS OTRA, FORMAN UN HORIZONTE DE TINIELAS AL FONDO DEL ESCENARIO.

SE ESCUCHA A LA IZQUIERDA UNA VOZ ASORDINADA DE HOMBRE. CANTA REPETIDAMENTE LA PRIMERA ESTROFA DE LA PLENA "TANTA VANIDAD."

VOZ..... Tanta vanidad,  
Tanta hipocresía,  
Si tu cuerpo,  
Después de muerto,  
Pertenece  
A la tumba fría  
Tanta vanidad, etc.

(SE ESCUCHA A LA DERECHA UNA VOZ QUEJOSA DE MUJER ENFERMA)

VOZ.... ¡Augustito! ¡Hijo! ¿Dónde estás?.... Ven. Me siento morir....

(AUGUSTO SE ILUMINA AL FONDO DEL ESCENARIO CONTRA EL HORIZONTE DE GASAS. AVANZA MIRANDO A DERECHA A IZQUIERDA.

AUGUSTO CUENTA VEINTICINCO AÑOS. VISTE TRAJE GRIS ACOMPAÑADO DE UNA CAMISA DE CUELLO ABIERTO. SU MELENA Y SU BIGOTE LUCEN NEGROS. NO USA ESEJUELOS.

A LA DERECHA, SE ILUMINA EL ESQUEMA FOSFORESCENTE DE UNA CASA DEL CONDADO. DETRAS SE DIVISA OTRO ESQUEMA FOSFORESCENTE QUE SUGIERE UNA SECCION DE LA EXCLUSIVA BARRIADA)

FRENTE AL ESQUEMA DE LA CASA APARECE ELENA, EN SU LECHO DE ENFERMA ELENA CONTARA CUARENTIOCHO AÑOS. BAJO SU PIEL, COLOR PERLA OSCURO, SE ACUSAN FACCIÓNES ABULTADAS. TAN PRONTO ELENA SE DESTACA, INCORPORADA DE MEDIO CUERPO, EL CANTO DE PLENA SE DESVANECE)

ELENA.... ¡Augustito! ~~Me faltan las fuerzas.~~

(AUGUSTO CORRE AL CUERTO)

ELENA... ¡Augustito!

AUGUSTO... Aquí estoy mamá. (LA SOSTIENE EN LOS BRAZOS. Hablaba con el doctor en la sala.

ELENA?... No me abandones. Me siento muy enferma.

AUGUSTO... No temas.

ELENA.... ¡Qué horrible ha sido la pesadilla!

AUGUSTO... Recuéstate. Esta posición te agota.

ELENA... (DEJANDOSE LLVAR) Las paredes se borraron de pronto y me vi sola por los aires. Un torbellino me arrastraba.

AUGUSTO... La debilidad. Has tenido fiebre toda la noche. Con los días, recuperarás las fuerzas y podrás pasear por el jardín. Han florecido las canaibas....

ELENA.... (CON AMARGURA) Augustito, hijo. Esta enfermedad no perdona. No quiero marcharme sin tu abrazo.

AUGUSTO... Tranquilízate. Ni Dora, ni yo te dejaremos sola.

*Discos IV Banda 2*  
*Música Discos IV Banda 2*

- ELENA.... Escuchaba tu voz en la distancia.
- AUGUSTO... Trata de olvidar esos pensamientos. (LE ARREGLA LA ALMOHADA DEBAJO DE LA CABEZA)
- ELENA.... ~~mi~~ hijo!
- AUGUSTO... Dime.
- ELENA.... He sido muy dura con mi madre.
- AUGUSTO.... Esa idea te tortura día y noche.
- ELENA... No he sido como quería ser.
- AUGUSTO... Yo tampoco. Creo que nadie.
- ELENA.... Ni el cariño de tu padre pudo desatar este nudo. Día tras día me propuse romperlo, pero me faltó valor.
- AUGUSTO... Ya lo tendrás.
- ELENA.... Pobre mamá. Habrá imaginado que nunca la quise.
- AUGUSTO... Abuela es un alma de Dios.
- ELENA.... No fui tan mala. De niño, te mandaba a su casa con la sirvienta. Te vestía con los trajecitos que ella te regalaba. Te he pedido que la visites una y otra otra vez.
- AUGUSTO... Cierto.
- ELENA.... Y quiero que nunca la olvides.
- AUGUSTO... ¿Y puedo olvidarla?... Jamás he sentido tanto miedo y tanto gozo como en aquellos viajes a través de la bahía. Abuela me tranquilizaba de las medusas y me hacía cuentos del mar: el pez espada que pelea con la ballena la noche de San Juan, del pirata Cofresí y sus tesoros, del pescador que maldijo al mar y se lo tragaron las olas.....
- ELENA.... ¡Pobre mamá! Habrá sufrido <sup>mucho</sup> día y noche.
- AUGUSTO... Cuando mejores, iremos a visitarla.
- ELENA... Augsutito... no curaré... tú lo sabes... se acerca el momento.
- AUGUSTO... Haz por curarte.
- ELENA... (PASANDOLE UNAMANO POR EL ROSTRO) Mi prenda... hijo de mis entrañas.... te he querido como a nadie... ¿Y tú? .... ¿Y tú?... ¿Me quieres mucho?
- AUGUSTO... Mucho.
- ELENA.... ¿A pesar de mi comportamiento con mamá?  
(AUGUSTO GUARDA SILENCIO)
- ELENA.... He sido injusta, egoísta, pero Dios sabe. No he querido portarme de ese modo. Soy mejor de lo que piensa mamá.
- AUGUSTO... (TOMANDOSE UNA DECISION) Oyeme.... Es conveniente que abuela venga aquí.
- ELENA... (ESPASMODICAMENTE) No. (SE LE AFERRA A UN BRAZO) De ningún modo.
- AUGUSTO... Sí, mamá. En estos momentos, te hará mucho bien tenerla a tu lado.
- ELENA.... No. No. Mejor es que no venga.
- AUGUSTO... No debemos esperar más. Esa idea te roba las fuerzas.
- ELENA.... Llévale dinero. Visítala. Todo lo que desees, pero no la traigas aquí. ¿Tú sabes por qué te lo pido.
- AUGUSTO... Tarde o temprano Dora lo sabrá.

OJO: Música



ELENA.... Pues no debe saberlo. Dora nació y se educó bien arriba, en lo más alto, y no resistirá la idea de ese parentesco, ahora que te ha dado una hija.

AUGUSTO... (MECANICAMENTE) Dora debe saberlo.

ELENA... Le he dicho que mamá murió poco después de tú nacer.

AUGUSTO... Mientras más tarde descubra la verdad, más grave las consecuencias.

ELENA... Augustito. Hay ideas que son como raíces.

AUGUSTO... Hay que aceptar ese pasado... Tortura porque no tenemos el valor de confesarlo..

ELENA.... Sería despertar un rencor entre tú y Dora. La desgracia de la hija que acaba de nacer.

AUGUSTO... Si Dora me quiere, comprenderá.

ELENA..... Te quiere... Te quiere del modo que te ha conocido... hijo de españoles. Recuerda que sus ideas crecieron con ella. La enseñaron a pensar contra estas cosas desde la cuna. De ninguna manera se conformará.....

AUGUSTO... Si somos una sola persona debe aceptarlo... Mamá.... He decidido ir en busca de abuela.

ELENA.... (INCORPORÁNDOSE CON UN GRAN ESFUERZO) ¡Augustito!

AUGUSTO... (CON ADEMAN DE SALIR) Nos hará bien a los dos.

ELENA.... (IMPERATIVA) ¡Augustito! (AUGUSTO SE DETIENE)

ELENA..... Te prohíbo que traigas a mamá. (PARECE MAREARSE)

AUGUSTO... (VOLVIÉNDOSE A SOSTENER A ELENA) Mamá.

ELENA..... ¿Me escuchas? Te prohíbo que la traigas.

AUGUSTO.... Es cruel.

ELENA.... (CASI GRITANDO) Me haces daño, Augustito! Terminarás por matarme.  
(AUGUSTO GUARDA UN SILENCIO ANGUSTIADO. ELENA COMPRENDE QUE HA VENCIDO)

ELENA.... Es mi última voluntad. La última.... y que tú y mamá rueguen por mi alma. (LLORA)

AUGUSTO... (MIENTRAS LA RECUESTA) Perdóname, mamá. No sufras... No sufras.... Te prometo guardar silencio....

(ELENA Y AUGUSTO se desdibujan en las sombras. Permanecen los esquemas fosforescentes de la casa y la sección residencial)  
Se escucha la voz de hombre en la sombra de la izquierda. Canta la plena "Tanta Vanidad."  
La figura de AUGUSTO se ilumina al centro del escenario. Viste el mismo traje gris acompañado de una corbata negra. Lleva una cinta de luto alrededor de la manga.  
AUGUSTO mira hacia la izquierda, en busca de la persona que canta la plena.  
Se ilumina la izquierda y aparece el esquema fosforescente de una casucha arrabalera. Le sirve de fondo el esquema fosforescente de otras casuchas.  
TINA, una vieja achocolatada, plancha una piezas de ropa blanca que toma de un cordel sobre la cabeza. Se cubre el pelo lanudo con un pañuelo de vivos colores.  
Hacia la extrema izquierda, PRIMITIVO, un mestizo de tez marrón, cose la suela de un zapato de mujer.  
PRIMITIVO cuenta treinta años de edad. Le rodean instrumentos de zapatería.

DISCO IV  
BAND 2

PRIMITIVO..... Tanta vanidad,  
tanta hipocresía,  
Y tu cuerpo,  
Después de muerto,  
Pertenece  
A la tumba fría.  
Tanta vanidad, etc.

(AUGUSTO SE ACERCA A LA CASUCHA, SUBE TRES ESCALONES Y TOCA EN LA PUERTA IMAGINARIA.)

TINA.... (SIN DEJAR DE PLANCHAR) ¿Quién es?

AUGUSTO... Augustito.

TINA.... (DEJANDO DE PLANCHAR) ¿Quién?

AUGUSTO... Augustito, tu nieto.

(PRIMITIVO CORTA LA CANCION UN SEGUNDO Y LUEGO ENTONA EL CANTO.

TINA.... (SECANDOSE LAS MANOS EN LA FALDA) Nada de malascrianzas con tu primo. Su madre tuvo razones para irse. Yo misma le aconsejé que se fuera a vivir con su padre.

(PRIMITIVO NO HACE CASO. TINA SE ADELANTA A LA PUERTA Y LA ABRE)

AUGUSTO... Abuela.

TINA.... (ABRAZANDOLO) Augustito de mi alma. ¡Qué alegría!... (ATRAYENDOLO)  
Entra.

(AUGUSTO PASA AL INTERIOR DE LA CASA)

TINA.... Hace meses que no te veía.

PRIMITIVO... (SIN LEVANTAR LA VISTA) Años. (PROSIGUE CON EL CANTO LA VOZ BAJA)

TINA..... ¿Y qué te trae por la casa de los pobres?

PRIMITIVO... Y de los prietos.

TINA..... Tú me dejas la pãlagrita. Día y noche la tienes en la boca.

PRIMITIVO... (BAJITO) Tanta vanidad, etc.

PENA..... Y la plena esa de última moda.

PRIMITIVO... Esa, con el permiso de usted, mi queridísima abuela, no la dejo.  
(SIGUE CANTANDO)

TINA..... (AIRADA) No te rompo la cabeza porque también eres hijo de Dios.  
Si no lo fueras, te la abría en cuatro pedazos.

PRIMITIVO..... Tanta vanidad,  
tanta hipocresía, etc.

TINA..... (A AUGUSTO) No hagas caso. Nació más cerrado que una laja del río.  
He querido enseñarle buenos modales y no le han entrado ni con la vara de Juan Caliente.

PRIMITIVO... La mantengo y la cuido, abuela. De corazón. Me parece que no hay mejor modal.

TINA..... No lo niego. Pero también es verdad que me ayudo en la casa. Todavía estas manos sacan manchas y planchan filos.

PRIMITIVO... Trabaja porque usted quiere. Mientras yo viva no tiene que afanarse.

TINA..... Si algún día te cansas, mi hijo, puedo darle el pecho a la vida sin necesidad de ti.

PRIMITIVO... ¡Bah!

TINA..... Eres un malcriado. No sabes hablar de otra cosa cuando Augustito viene a visitarnos.



PRIMITIVO.... (BAJITO) Tanta vanidad.

TINA..... Salude.

PRIMITIVO MUEVE LA CABEZA EQUIVOCAMENTE Y PROSIGUE CON SU CANTO Y SU LABOR)

TINA..... Con la boca. Que los gusanos no te han comido la lengua todavía.

PRIMITIVO... Ya me digné saludarlo a mi manera y basta.

TINA..... ¡Cabeza de corozo! Te puede caer un rayo.... y seguirás lo más campante.

PRIMITIVO... Así me hizo el diablo.

TINA..... ¡Profano! Así te hizo Dios.

PRIMITIVO... Se equivoca, abuela. Dios hizo a los blancos y el diablo a los prietos.

TINA..... (MONTANDO EN COLERA) ¡Cállese! Por lo menos demuestre cortesía cuando llega una visita.

PRIMITIVO SUSPENDE SU TRABAJO CON IDEA DE LEVANTARSE, PERO SE DECIDE A CONTINUAR SU LABOR EN SILENCIO)

TINA..... (RECOMPONIENDOSE) Augustito. Perdona estos truenos y relámpagos. A veces las almas nos compartamos sin sentido. (LE OFRECE LA UNICA SILLA QUE SE VE EN EL SALA) Siéntate. Siéntate. ¿Te quieres tomar una taza de café? ¿Ah? ¿Acabado de colar?... ¿Qué me dices?....

AUGUSTO... Luego. Siéntese usted.

TINA..... ¡Oh!, no. Me la pasoplanchando todo el día y después no me puedo sentar. Me duele la cintura cuando trato de doblarme... No hagas caso. A pesar de la cintura, soy una vieja más dura que un guayacán. (DANDOSE EN LA CABEZA) ¿Y qué le damos al muchacho? ¿Mavi?... Tenía una botella de mavi, pero no sé si Primitivo se la ha tomado.

AUGUSTO..... Abuela... (TINA SE VUELVE Y TRATA DE MIRARLO FIJAMENTE)

TINA..... (RESTREGANDOSE LOS OJOS) ¡Oh! Estas cataratas.... Bueno.... con la vejez, nos visitan todos los males.

AUGUSTO... He venido a decirle que mamá.....

TINA..... Sí, Augustito.....

AUGUSTO.... Mamá murió ayer....

TINA.... (ATURDIDA) ¿Quién? (PRIMITIVO SUSPENDE SU LABOR)

AUGUSTO... Mamá.....

TINA.... (TEMBLUSCA) ¿Mi hija? Virgen de Dios? (AUGUSTO BAJA LA CABEZA)

TINA.... (HACIENDO UN ESFUERZO POR VER LA CINTA DE AUGUSTO) Mi hija muerta sin yo saberlo. Dios la tenga en la gloria.

PRIMITIVO... Nunca quiso ser su hija. Nunca se portó como tal.

TINA..... Cállate. Era mi hija... y tu tía.

PRIMITIVO... Era... una persona.

TINA..... ¿Es que no respetas la muerte?

PRIMITIVO... ¿Cuándo puso los pies en esta casa después que el padre la reclamó?

TINA.... ¿Y qué importa que no volviera? Era hija de español y mejoraba con irse de aquí. ¿Crees que no se lo aplaudí? Pues sí. Lo he celebrado día y noche. Si vivió una vida más feliz, mejor para ella.

(PRIMITIVO MIRA AL VACIO COMO SI RECORDARA A ELENA)

TINA.... (VOLVIENDOSE) Augustito. ¿Y la están velando todavía? Yo quiero mandarle unas flores.

AUGUSTO... La enterramos esta mañana.

PRIMITIVO... No le digo. Ni en la muerte contó non nosotros.

TINA..... Primitivo!

PRIMITIVO... Por eso nunca la quise.

TINA.... (SIN SABER QUEPARTIDO TOMAR) Primitivo, por Dios... Augustito, siéntate, que debes tener un gran dolor en el alma.

AUGUSTO... ¡Abuela!

TINA..... ¡Hijo!

AUGUSTO.... Nos tienes que perdonar a mamá y a mí.

TINA..... Mi hijo del corazón. Yo no soy quien para perdonar a nadie. Y menos a tí, que te quiero con todo mi corazón.

AUGUSTO... Hemos debido avisarle.

TINA..... Vamos. Las personas como yo comprendemos. Mejor fué quererla de lejos.

AUGUSTO... Yo intenté avisarle.... deseaba venir para llevarla a casa.

TINA.... ¡Calla y siéntate! El mundo está lleno de estas miserias y hay que olvidarlas todos los días.

PRIMITIVO... Digan lo que digan los charlatanes que predicán por ahí, esta vida no vale una perra.

TINA.... ¡Eres una cabeza de guano! (A AUGUSTO) ¿Qué hacemos?

AUGUSTO... (ROMPIENDO A LLORAR) Abuela... abuela... Abráceme con todas sus fuerzas.

TINA.... ¡Sí tú lo deseas, mi hijo!

AUGUSTO... (ABRAZANDOSE CON LA ABUELA) Como en las noches que me asustaban las medusas.

TINA.... Te abrazo, mi hijo, te abrazo. Tú también eres un pedazo de mi corazón. Y cálmate... cálmate. Hay que convertirse en acero contra el hacha.

(AUGUSTO SE DEJA CAER LENTAMENTE EN LA SILLA, CONVULSO DE SOLLOZAR)

TINA.... Si no has cambiado. Eres el mismo niño de siempre. Te asustaban las medusas, te asustaban los relpampagos, te asustaban las grandes olas del Morro.

AUGUSTO... Abuela. Me siento solo.

TINA..... No te dejes confundir por duendes. Tienes mujer. Primitivo me informó que te había nacido una hija.

AUGUSTO... (HUNDIENDO LA CABEZA ENTRE LAS MANOS) Me veo distante, roto.

TINA.... Me tienes a mí. Cuantas veces queras venir. Te abrazaré contra mi pecho. Siempre. El tiempo no puede con esta vieja.

(TRANSURREN UNOS SEGUNDOS DE SILENCIO. TINA EXTRAE UN PAÑUELO DEL BOLSILLO Y DESNUDA UNAS MONEDAS)

TINA.... ¡Primitivo!

PRIMITIVO... ¿Qué desea?

TINA..... (OFRECIENDOLE LAS MONEDAS) Corre. Compra unas velas.

PRIMITIVO... (LEVANTANDOSE) No, señora.

OJO; Música

TINA.... (ENFRENTANDOSELE) ¿Cómo? ..... Aquí se vela el cuerpo de tu tía.

PRIMITIVO... No lo era.

TINA..... Dame la mano. (PAUSA) Dame la mano, te he dicho. (TOMA LA MANO Y LE PONE LAS MONEDAS EN LA PALMA) En esta casa ha entrado un muerto y se respeta. Sea quien sea. (EMPUJANDOLO) Avanza, que rezarás con nosotros.

(PRIMITIVO SE DIRIGE A LA PUERTA DE SALIDA)

TINA... Compras unas azucenas con tu dinero. (PRIMITIVO SE DETIENE)

TINA.... No argumentes. Con los pesos que tienes en el bolsillo.

(PRIMITIVO SE LLEVA LAS MANOS AL BOLSILLO Y SACA DOS DOLARES, LOS MIRA UNOS SEGUNDOS Y LUEGO BAJA LOS ESCALONES)

TINA.... (DESDE LA PUERTA) Todas las azucenas que hayan podido crecer en este fanquero.

(PRIMITIVO SE HUNDE EN LAS TINIEBLAS)

TINA.... (DESPUESDE VOLVERSE Y CONTEMPLAR A AUGUSTO) ¡Hijo de mi alma! (BUSCANDOSE EN UN BOLSILLO DE LA SAYA) A ver... ¿Dónde tengo el rosario?... (LO ENCUENTRA) Aquí está. (LO SACA) Bendito sea el Señor pues concede la fuerza de espíritu. (SE ACERCA A AUGUSTO Y DESOUES DE ACARICIARLE LA CABEZA, LE ECHA UN BRAZO SOBRE LOS HOMBROS) Reza conmigo. No hay dolor queno venza la caridad divina... ni gracia que no llegge con la muerte.

(TINA Y AUGSUTO se desdibujan en las sombras. Permanecen los esquemas fosforescentes de la casucha.y el barrio.

Se escucha la voz de PRIMITIVO detrás de los esquemas fosforescentes de la derecha. Canta TantaVanidad.

La figura de AUGUSTO se ilumina al centro. Escucha el canto.

Han transcurrido diez años. AUGUSTO viste de gris con corbata morada. Le han blanqueado el bigote y las patillas. No usa espejuelos aún.

A la derecha surge una música española acompañada de castañuelas. La voz de PRIMITIVO se desvanece. Se ilumina el área y aparecen DORA Y DORITA.

DORITA, de 10 años de edad, vestida con un traje de baile español, interpreta una jota acompañada de castañuelas.

DORA, mujer elegante de 30 años, observa a su hija desde un sofá moderno.

DORA aplaude al terminarse la pieza. DORITA saluda teatralmente.

DORA.... Muy bien. Magnífico. Has bailado como toda una española. Cuando vivamos en Washington, harás la delicia de las amigas americanas.

(DORITA CORRE A DETENER LA VICTROLA INVISIBLE)

DORA.... Ahora subes a tu cuarto, te desvistes con cuidado, pones la ropa en un gancho y te bañas. "stanoche asistimos a la comida de los Búfalos Internacionales y deseo que demuestres lo bien que bailas la jota.

(DORITA ASIENTE, SE ACERCA A LA MADRE, LA BESA Y DESAPARECE POR LA DERECHA REPIQUETEANDO LAS CASTAÑUELAS.

AUGUSTO avanza desde SU POSICION, UN POCO APARTADA, Y ENTRA EN LA SALA)

AUGUSTO... (COMO SI HUBIERA ESTADO EN LA SALA) Dora.

DORA... Dime.

AUGUSTO.... Todo me agñada, menos mudarnos a Washington.

DORA..... Ya lo hemos decidido.

AUGUSTO... Lo hemos... no. Lo decidiste tú. La empresa me ofrece un puesto en Washington, pero no me obliga a dejar el de San Juan,

DORA..... Te conviene trabajar en la capital de Estados Unidos y ponerte en contacto con ente importante de los países latinos. Aumentarás cien veces la venta de jabones. Hay que pensar en el futuro de Dorita.

DORITA... El futuro de Dorita está asegurado con los últimos aumentos eque he recibido. Y prefiero que se eduque en Puerto Rico.

Disco IV  
Band 2  
Baja 7  
Disco V  
Band 2  
(final)

- DORA.... Pues yo prefiero que se eduque en un colegio americano.
- AUGUSTO... ¿No es más conveniente que conozca a su país desde temprano?
- DORA.... No... no es más conveniente. Hay que evitar que se contamine con esa chusma que comienza a invadir los círculos sociales.
- AUGUSTO... Te ruego que no uses la palabra chusma.
- DORA... ¿Y cómo quieres que la llame?
- AUGUSTO.... Te olvidas que yo procedo de dos clases de gente.
- DORA.... Te he rogado que no me señales más tu origen.
- AUGUSTO.... De un lado el padre español.... y de otro....
- DORA..... Me niego a escuchar tus desatinos. Para mí no tienes más que un origen. Tu padre español.
- AUGUSTO... Me obligo a indicártelo para que suspendas la forma insultante de hablar. No soporito ~~que~~ desprecio por seres humanos mejores que tú y que yo.
- DORA.... (INCORPORÁNDOSE) Tu quieres hacer una desgraciada de tu hija y lo vas a conseguir.
- AUGUSTO... Lo que yo quiero es que mi hija comprenda su tierra y conviva con toda su gente.
- DORA.... En este desgraciado país, hay unas horribles personas con las cuales no se puede ir de aquí a la esquina.
- AUGUSTO... Gente de color... quieres decir.
- DORA..... Exacto. Ya no viven en su sitio... y se creen con derecho a todo.
- AUGUSTO... ¿Cómo quien?
- DORA..... Como el primo que se atrevió a traerte un recado de la anciana esa.
- AUGUSTO... El primo no dijo que lo era... ni tampoco mencionó el parentesco de la anciana. Informó que una antigua conocida había caído muy enferma y deseaba verme.
- DORA.... No tenía que llegarse a la casa.
- AUGUSTO... Te aseguro que jamás hubiera pronunciado la palabra abuela. Es una persona más digna que nosotros.
- DORA.... (CIEGA) Esa señora no es tu abuela.
- AUGUSTO... No te engañes estúpidamente. Es mi abuela. Sangre de mi sangre. Si no vive en esta casa se debe a ti.
- DORA.... Me río de la acusación.
- AUGUSTO... A tí. Porque resientes una realidad de la isla que es infame negarla.
- DORA..... Señalas parte de la verdad. La otra, yo puedo explicártela. Tu abuela no ha entrado en esta casa, en principio, porque yo no la hubiera admitido, pero, en resumen, porque consciente o inconscientemente pensaste, al igual que yo, en el futuro de tu hija. Has querido proteger a Dorita en el lado más propicio de la grieta.
- AUGUSTO... Cuando supiste de mi otra familia, te negaste a reconocerla.
- DORA.... ¿Argumentaste? Nada. En el fondo, te faltaba valor para aceptar la abuela como tal.
- AUGUSTO... (TOMADO EN VILO) Eres una fiera.
- DORA..... Soy..... el socio de la empresa. Expuse la terminante necesidad de ignorar esos parientes... y tú secundaste la moción con tu silencio. En realidad, fué la hija en nosotros dos, quien decidió este asunto. Tan sólo me he limitado a defender un acuerdo de años.

(AMBOS SE MIRAN FIJAMENTE)

AUGUSTO....(EN VOZ BAJA) Te ruego que no discutamos más el asunto.

DORA.... (SECAMENTE) Es preferible. Por mi parte, espero que cumplas con tú súplica. Descubrir... ese pasado... significa la desgracia de Dorita. Revelárselo de pronto, después de haberse criado en este ambiente, podría trastornarla. No sería la primera vez que sucede.

AUGUSTO.. (INCONSCIENTEMENTE) Baja la voz.

DORA... ¿Y me lo ordenas a mí?

AUGUSTO... No prosigamos. (PAUSA)

DORA.... Comprenderás por qué deseo llevármela de Puerto Rico. Ha sido una obsesión desde que supe de tus visitas al arrabal y confesaste ese parentesco.

AUGUSTO... (CON AMARGURA) ¡Ese parentesco!... Lo dices como si abuela y Primitivo fueran unos cerdos.

DORA.... (SIN HACER CASO) Alguien, un día, por hacerme daño a mi, puede decirselo a Dorita, o lo peor, la familia esa puede reclamar lazos de sangre.

AUGUSTO... Dora... son incapaces. Abuela nunca vistió mi casa. Vió pasar a mamá de un lado a otro... sin jamás intentar reclamaciones de madre. No estuvo presente el día de su boda, ni el día de su muerte. Se convirtió en un guayacán... así dice ella, para ahorrarle miserias espirituales a su hija. Quiso salvarla, a costa de sacrificios, del trapiche de culpas que destroza a los divididos como yo.

DORA.... ¿Y el primo? Lo miré a través de las persianas y me pareció un ser horrible.

AUGUSTO... El primo descartó este mundo desde niño. Es un guayacán a su modo. Sin el corazón dulce de la abuela, pero un hombre por si mismo.

DORA.... Pues yo no quiero arriesgar más a Dorita. ¿Has pensado cuanto sufriría si el angelito perdiera la razón?

AUGUSTO.... Descartas a los otros seres como si no existieran.

DORA.... Tampoco han existido para ti.

AUGUSTO... Te equivocas. Desde niño trato de sumarlos. He vagado del uno al otro borde de la herida.

DORA.... Cuando la señorase agrava y suplica tu presencia. Entonces.

(AUGUSTO LA MIRA EN SILANCIO)

DORA.... Es lapura verdad. Tú sin prejuicios y yo con ellos, somos la misma persona. (AUGUSTO INTENTA UN GESTO)

DORA.... Cada uno a su modo arroja el mismo balance. Ni un centavo menos, ni un centavo más. Varía la forma de sumar, pero la cifra final es la misma. Pues yo acepto mi método por la salud mental de mi hija.

AUGUSTO... Podemos educar a Dorita poco a poco. Un día le explicamos.

DORA.... Creo que es muy tarde para arreglar este asunto. Has debido explicarlo antes de casarte conmigo.

AUGUSTO... Nunca lo preguntaste.

DORA.... ¿Cómo podía imaginarlo? Ahora me toca decirte... no te engañes, Augusto. Te correspondía informarlo. Te confieso que Dorita no hubiera nacido.

AUGUSTO... Cruel.

DORA.... Con Dorita no lo soy. Nació de mi vientre y deseo que sea feliz a cualquier precio, aunque me gane los infiernos....

DORA.... Que nos devore, pero que Dorita no se rompa por dentro. Que viva su única vida sin desgarraduras.

AUGUSTO.. ¿No se te ocurre una solución de acuerdo con los demás?

DORA.... No hay otra. Mi hija corre peligro y me corresponde protegerla. Mientras más pronto abandonemos a Puerto Rico, mejor.

(AUGUSTO LA MIRA UNOS SEGUNDOS Y LUEGO SE DIRIGE AL FONDO)

DORA.... (ALARGANDO UN BRAZO) .Augusto! Concede al menos que he perdido mi felicidad.

AUGUSTO se pierde en las tinieblas mientras DORA se desdibuja en las sombras. Permanece visible el esquema fosforescente de la sala.

La voz de PRIMITIVO se escucha en las sombras del centro. Tanta Vanidad. Se ilumina la figura de AUGUSTO al centro fondo del escenario, entre los esquemas fosforescentes del arrabal y del barrio exclusivo.

AUGUSTO viste de negro. Usa espejuelos. Su cabeza ha blanqueado totalmente.

En el primer término, se ilumina un esquema fosforescente de sala a las afueras de Washington. Detrás del esquema de sala, se distingue un esquema de árboles desnudados por el invierno, desde los cuales AUGUSTO mira fijamente hacia la sala.

Frente al esquema de sala se distinguen dos butacas dispuestas a derecha e izquierda de una mesita.

DORA Y MRS. HAWKINS se hallan sentadas en las butacas. DORA le sirve te a la dama sureña. DORA se ha norteamericanizado en su conducta y sus vestidos.

MRS. HAWKINS es una mujer cincuentona de la clase media. Luce lentes con marco de oro y un sombrero parecido a un bizcocho.

DORA.... (OFRECIENDOLE UNA TAZA DE TE) Mrs. Hawkins...

MRS. HAWKINS.. (COGIENDO LA TAZA) Muchas gracias, Mrs. Ramírez.

DORA.... De nada, Mrs. Hawkins. (SE SIRVE UNA TAZA DE TE)

MRS. HAWKINS.. (DESPUES DE APURAR EL PRIMER SORBO) Riquísimo.

DORA.... Es de una marca que ahora comienza a conocerse.

MRS. HAWKINS.... No me diga.

DORA.... Anomas de Ceilán

MRS. HAWKINS... ¡Ah! Esos nativos conocen la ciencia de cultivar el té. Lástima que tengan una apariencia tan desagradable.  
(AMBAS APURAN UN SORBO DE TE)

MRS. HAWKINS... Me hace el favor de apuntarme la marca y el lugar donde se consigue.

DORA.... Con mucho gusto, Mrs. Hawkins. (HACE ADEMAN DE LEVANTARSE)

MRS. HAWKINS.. Ahora no, Mrs. Ramírez. Cuando terminemos con el asunto que me trae de visita. (APURA UN SORBO Y PONE LA TAZA SOBRE LA MESITA) (DESPUES DE MIRAR FIJAMENTE A DORA QUIEN APURA UN SORBO) Mrs. Ramírez... el asunto es el siguiente: como usted sabrá, y me parece que le explicaron cuando vino a vivir aquí, en Woodstock solo habitan personas blancas.

DORA.... (BUSCANDO EN LOS OJOS DE MRS. HAWKINS) Claro. Eso me informó el dueño de la casa. (APURA UN SORBO DE TE)

MIRA! MIRA!

Disco IV  
Band 2

- MRS. HAWKINS... Asómbrese, pues. Anoche un profesor negro de la Universidad de Howard haosado mudarse a una mansión de esta exclusiva comunidad.
- DORA..... (CON ALIVIO INTERIOR AHORA) ¡Oh! La noticia resulta increíble.
- MRS. HAWKINS... Increíble le parecía a esta sierva del Señor, pero los ojos detrás de estos vidrios vieron bajar los muebles del camión, mientras el africano ordenaba llevarlos adentro. Tenemos, pués, a un descendiente de canibales en pleno corazón del área residencial. *africana*
- DORA.... ¿Y cómo es posible que le alquilaran?.....
- MRS. HAWKINS.. Verá usted. Uno de esos liberales blancos de la sucia y horrible ciudad de Nueva York, compró la casa. En lugar de ocuparla con sus cachivaches, lo que en cierto sentido hubiera sido tolerable, ya que tiene la piel blanca no obstante lo oscuro de la conciencia, le cedió la vivienda al llamado profesor Brown.
- DORA..... Un desafío
- MRS. HAWKINS... Exacto. Con un propósito del diablo nuestro enemigo.
- DORA..... ¿Qué propósito?
- MRS. HAWKINS.. Ahí vamos: El cochino del Norte, asociado con la basura del Sur, se propone comprobar la efectividad de unas malditas leyes contra la segregación aprobadas por el Congreso. *yanqui*
- DORA.... Comprendo. Un experimento más.
- MRS. HAWKINS... Dirá usted, una trampa más de los desolladores de cabelleras que nos invaden desde el Norte. ~~eso. Una pocaverguenga de indios.~~
- DORA..... De otra parte, el llamado profesor Brown es un atrevido.
- MRS. HAWKINS.. El llamado profesor Brown es un conejo de Indias que le va a salir cara la fiesta. Parece que intenta escribir un estudio sociológico sobre la conducta de los vecinos blancos.
- DORA..... Hay gente sin conciencia del país donde vive.
- MRS. HAWKINS.. ¿Cuándo la han tenido esos nativos del Congo? ¡Oh! Han sido una maldición de la ciudad de Washington para abajo. Hemos debido comprar a Cuba y soltarlos allí. (OBSERVA A DORA QUIEN APURA UN SORBO DE TE) ¿Qué opina usted?
- DORA..... Que han... digo... que hemos debido comprar la isla de Cuba.
- MRS. HAWKINS... Mrs. Ramírez, a mi visita la acompaña una encomienda.
- DORA..... A ver. Explíqueme.
- MRS. HAWKINS... En la comunidad, todos los vecinos conocemos sus sentimientos. Sabemos que usted participa de las mismas ideas del Sur.
- DORA..... Absolutamente.
- MRS. HAWKINS... Confiamos, Mrs. Ramírez. Hemos escuchado atentamente sus opiniones. Hemos.... estudiado... las personas que visitan a usted.
- DORA..... Salí de Puerto Rico porque allí no existe una división clara y se corre el riesgo de mezclar las sangres.
- MRS. HAWKINS... Bien pensado. Por mi parte, no podría vivir un solo instante en un país como el suyo.
- DORA..... Ya no es el mío.. Me siento tan americana como usted.
- MRS. HAWKINS... Muy honrada
- DORA..... Mi vida allí fué una pesadilla constante.

MRS. HAWKINS... Desdichada. Comprendo esa angustia. (LA OBSERVA UNOS SEGUNDOS MIENTRAS DORA APURA OTRO SORBO DE TE) (SE QUITA LOS LENTES Y LOS LIMPIA CON UN PAÑUELO) Hemos tenido dudas, sin embargo, sobre un particular.

DORA..... (NERVIOSA) Dígame.

MRS. HAWKINS.. No estamos muy seguras de la actitud que pueda tomar su marido en este asunto.

DORA..... La mía.

MRS. HAWKINS.. Si. Me imagino que tomará la suya. Pero deseamos confirmarlo. Sabemos que la mayor parte de los latinos no participan de las ideas raciales. Mire a Méjico, ~~ese país que tenemos al lado,~~ una coctelera de indios, negros y blancos.

DORA.... Mi marido se siente ciudadano de este país.

MRS. HAWKINS.. ¿De cuál? ¿Del Norte o del Sur? Aquí tenemos al norte un tipo de ciudadanos, los desolladores, y al sur otro, los caballeros.

DORA..... Mi marido es un perfecto caballero del Sur.

MRS. HAWKINS... ¡Magnífico! ¿Y su hija?

DORA.... Dorita ha sido educada por mí.... Resentirá la intromisión de Brown con indudable disgusto.

MRS. HAWKINS... ¡Estupendo! Entonces no hay dudas. La comunidad puede contar con todos ustedes.

DORA.... Nos ajustaremos en todas las decisiones al espíritu del viejo Dixie.

MRS. HAWKINS.. Es usted un encanto. Un verdadero encanto. ~~Y tantas pestes que me habían hablado de los puertorriqueños.~~ (TOMA UN SORBO DE TE) Bien. Pasemos al próximo asunto. (MIENTRAS BUSCA UN PAPEL EN LA CARTERA) Los vecinos han puesto a circular un documento.

(AUGUSTO se acerca desde el fondo y se detiene detrás de las butacas. DORITA ocupa el lugar que ha dejado Augusto. DORITA cuenta 20 años, un lozano ejemplar de muchacha florecida en Estados Unidos.

MRS. HAWKINS... (EXTRAYENDO EL DOCUMENTO) Aquí está... (LE OFRECE EL PAPEL A DORA) Léalo.

DORA..... (TOMA EL PAPEL Y LO ABRE.)

MRS. HAWKINS... Se le hace saber al llamado profesor Brown que mientras viva en la comunidad, los abajo firmantes, lo cual significa todos los habitantes del área residencial, no se dignarán dirigirle la palabra, ni a él, ni a su esposa, ni a sus hijos.....

(AUGUSTO se inclina sobre DORA y le arrebató el papel. lo rompe en varios pedazos)

MRS. HAWKINS... Mrs. Ramírez, ¿qué le sucede a su esposo?

AUGUSTO.... Mrs. Hawkins, haga el favor de abandonar esta casa.

MRS. HAWKINS... ¿Qué dice usted?

AUGUSTO..... Que regrese a su hogar.

DORA..... (INCORPORÁNDOSE) Augusto, tu comportamiento es indigno.

(MRS. HAWKINS SE MANTIENE SENTADA CON UN GESTO DE ESTUPEFACCIÓN.

AUGUSTO.... (SEÑALA HACIA UNA PUERTA IMAGINARIA) Salga.

MRS. HAWKINS... (LEVANTÁNDOSE) Lo imaginaba un caballero.

AUGUSTO.... Pues yo nunca lo había creído un ser humano.

MRS. HAWKINS... Ahora he confirmado lo que sabía de las ratas de Puerto Rico. La sangre africana apesta en las más bonitas.



*off: música*

AUGUSTO.... Es preferible.....

DORA..... (CON UN GESTO) No.....

AUGUSTO.... Quita. Digo que es preferible mi sangre africana a la suya. Su corazón, si lo tiene, solo bombea arsénico. (SE DIRIGE A LA DERECHA Y ABRE UNA PUERTA IMAGINARIA)

MRS. HAWKINS.. Entonces, usted no niega su sangre africana.

AUGUSTO..... De ninguna manera.

DORA..... Mrs. Hawkins... No haga caso. Augusto ha perdido la cabeza.

MRS. HAWKINS... Usted.... usted es un cobarde y una pretenciosa. Se atrevió presentar a la familia como blanca. ¡Blanca!... Le aseguro que la comunidad castigará la osadía. Ahora son dos tribus las que sabrán de nosotros: la del profesor Brown y la de usted. ¡Oj! La bónica ha entrado en Woodstock. (SE DIRIGE A LA PUERTA) (AL PASAR FRENTE A AUGUSTO, SIN MIRARLO) ¡Sarnoso!

AUGUSTO ARROJA LA PUERTA TRAS ELLA Y PERMANECE INMOVIL)

DORA..... (TEMBLANDO DE IRA) Has cometido una salvajada. Eres un monstruo.

AUGUSTO... (MIRANDOLA EN LOS OJOS) El monstruo acaba de salir por esa puerta.

DORA..... ¡Infame!

AUGUSTO.... Ignorar, si, y ya es demasiado. Una culpa que no permite sosiego. Pero atropellar, no. Esa bruja proponía un crimen.

DORA..... No teníamos que descubrir la puerca condición de tu pasado.

AUGUSTO... La puerca condición es la de tu alma. Me obligas a vivir una constante maldición.

(DORITA SE ACERCA LENTAMENTE AL CENTRO DE LA SALA, SUS OJOS PERDIDOS EN EL VACÍO)

DORA..... O abandonas la casa, o la abandono yo!

AUGUSTO... Descuida. Saldré hoy mismo. Me largo a respirar un aire libre de prejuicios y rencores leproso. Ya era tiempo. (SE VUELVE HACIA EL FONDO CON INTENCION DE MARCHAR Y SE DETIENE AL VER A DORITA) (DORITA ROMPE A LLORAR)

DORITA.... ¿Por qué me lo ocultaron?

DORA..... Tu padre ha perdido la razón.

DORITA.... ¿Por qué me engañaron?

DORA..... (SEÑALANDO A AUGUSTO) Es un demente. Se empeña en repetir esa mentira.

DORITA.... Tú también lo sabías.....

AUGUSTO..... Dorita.

DORITA..... (CON UNA REACCION ANORMAL, LOS OJOS PERDIDOS) No te acerques. Menos que nadie. Soy una cochina negra. Negra. Negra. De la peor clase. Y tú tienes la culpa. No te pedí que me trajeras al mundo.

AUGUSTO..... Escúchame. La gente de Woodstock no compone el país. Hay millones de seres en otros lugares que repudian a Mrs. Hawkins. Podemos vivir entre ellos sin sufrir desprecios y humillaciones. Luchar por un mundo sin estas llagas. (SEÑALANDO HACIA LA PUERTA) Esa arpía no puede durar mucho más. No puede. No le asiste ninguna razón de la conciencia, ninguna verdad del sentimiento. Desgarra sin piedad porque presiente que termina su maleficio.

DORITA..... (RONCA) No daré más la caba. Esta vergüenza me vuelve loca.

AUGUSTO.... (TOMANDOLA EN LOS BRAZOS) Oyeme.

DORITA... (DESPRENDIENDOSE VIOLENTAMENTE) Te odio, ¿me oyes? ¡Te odio! No quiero verte más. (ECHA A CORRER HACIA EL FONDO)

AUGUSTO.... (CON UN GRITO VANO) Dorita, hija.

DORA.... (REPITIENDO LAS PALABRAS DE AUGUSTO A MANERA DE RECRIMINACION)  
Dorita, hija, y has destruído su vida.

AUGUSTO... Hora. Ten piedad.

DORA..... Mataste a mi hija. La mataste. (SALE) →

(AUGUSTO permanece inmóvil, los ojos perdidos en la atmósfera. Se apaga la sala, aunque la figura de Augusto permanece envuelta en luz con el esquema fosforescente al fondo. Se escucha la voz de PRIMITIVO a la izquierda, junto al esquema fosforescente de arrabal. Canta "Tanta Vanidad" Augusto se vuelve lentamente y mira hacia la izquierda unos segundos.

Se ilumina el área frente al esquema fosforescente de la izquierda. Ha desaparecido la ropa blanca y la tabla de planchar. La silla descolorida aparece opuesta a Primitivo quien corta suelas apoyándose el cuero de res sobre el pecho. Primitivo ha encanecido.)

PRIMITIVO ..... Tanta Vanidad  
Tanta hipocresía, etc.

(AUGUSTO se acerca lentamente a la casucha y se detiene frente a los escalones. Escucha unos segundos la canción de Primitivo.

Los esquemas fosforescentes del arrabal, la barriada exclusiva y el área residencial norteamericana cobran un extraño brillo.

Augusto sube los escalones y se detiene en la puerta. Contempla unos segundos a Primitivo.

AUGUSTO.... ¡Primitivo!

(PRIMITIVO LEVANTALA CABEZA, PERO NO PRONUNCIA PALABRA)  
(AUGUSTO MIRA ALREDEDOR COMO SI BUSCARA A TINA)

AUGUSTO..... ¿Y abuela?

PRIMITIVO... Murió. Hace dos años. En el Hospital Municipal. (CORTA UN PEDAZO DE CUERO)

(AUGUSTO SE ACERCA A LA SILLA Y PASA LOS DEDOS SUAVEMENTE POR EL ESPALDAR)

AUGUSTO.... ¿Sufrió mucho?

PRIMITIVO... Bueno. Ella siempre sufrió. Pero nunca lo dejó saber. Ni en la hora de la muerte. Era, como ella decía, un guayacán.

(AMBOS GUARDAN SILENCIO)

AUGUSTO... (FORZANDOSE) ¿Me... me recordó al morir?

PRIMITIVO... (SIN SUSPENDER LOS CORTES) Dijo.... un abrazo para Augustito. El no es malo.

AUGUSTO..... Pobre.....

(PRIMITIVO LIMPIA UN ASOMO DE LA GRIMAS CON EL ANTEBRAZO)

PRIMITIVO.... Era un alma buena.

AUGUSTO.... Buena. Nunca supo del odio. (GUARDA SILENCIO NUEVAMENTE)  
(TIMIDAMENTE) Primitivo....

(PRIMITIVO CONTINUA PENSATIVO)

AUGUSTO.... Créeme. La quise mucho.

PRIMITIVO... (HUNDIENDO LA LEZNA EN EL CUERO NUEVAMENTE) Puede ser.

AUGUSTO.... La quise. La quise. De niño, llenó mi mente con sus cuentos, llenó mi corazón con sus abrazos. Su cariño... fué mi savia. Nunca he vuelto a vivir la felicidad de aquellas noches en la bahía. Los brazos de abuela me estrechaban dulcemente. Me sentía protegido de temores: de las estrellas, lejanas y misteriosas, de la silueta

Disco IV  
Band 2

- AUGUSTO... (Contó)... negra de los montes, perfilados en la penumbra, de las luces parpadeantes de la ciudad, alargadas por las aguas, del extraño relumbre de las medusas, pupilas inmóviles.
- PRIMITIVO... ¡Augustito! Debo confesarle....
- AUGUSTO... (CON UNA ESPERANZA) Dime.
- PRIMITIVO... Usted le mandó algún dinero.....
- AUGUSTO... Eso no tiene importancia.
- PRIMITIVO... Nunca se lo di.
- AUGUSTO... ¿Por qué?
- PRIMITIVO... Abuela podía vivir con mi trabajo... He puesto su dinero en un banco de allá arriba con idea de enviárselo a Estados Unidos. Tan pronto me encuentre desocupado lo busco y se lo entrego. Si lo desea, puedo mandarlo por correo.
- AUGUSTO... No. No. Hazle una tumba de mármol a la vieja.
- PRIMITIVO... ¿Para qué? La tierra nos come lo mismo en tumbas de mármol que bajo una cruz de madera. Mientras más pronto nos trague de aquí encima, mejor.
- AUGUSTO... (DESPUES DE UN BREVE SILENCIO) Tómalos para una zapatería.
- PRIMITIVO... De ninguna manera. Con las perras que gano, me basta y me sobra para vivir. (INDICANDO LAS PAREDES ALREDEDOR) El casucho todavía aguanta. Espero que me proteja los huesos hasta el día que me saquen entre cuatro tablas. (SE DISPONE A CORTAR EL CUERO)
- AUGUSTO... ¡Primitivo!
- PRIMITIVO... Diga.
- AUGUSTO... Siempre me has considerado una mala persona.
- PRIMITIVO... No lo he pensado ni malo, ni bueno. Para mi ha sido una persona extraña.
- AUGUSTO... No quiero serlo.
- PRIMITIVO... Mire, Augustito... un sentimiento así, nacido de la noche a la mañana, no puede enderezar lo que vive torcido desde la cuna.
- AUGUSTO... He regresado a enderezar esa vida. Tu puedes ayudarme.
- PRIMITIVO... ¿Ayudarlo cómo?....
- AUGUSTO... Brindarme compañía..... (PRIMITIVO PERMANECE PENSATIVO)
- AUGUSTO... Lo he perdido todo, mujer, hija. Se han desvanecido en la inmensidad, de Estados Unidos.
- PRIMITIVO... ¿Por qué?
- AUGUSTO... Huyen de nosotros.
- PRIMITIVO... Será de la abuela y de mi.
- AUGUSTO... De mi también. Vivo horriblemente solo. No hallo el piso bajo mis pies. Vuelo y vuelo como una gaviota sobre peñas ocultas por la marea.
- PRIMITIVO... ¿De qué puede servirle mi compañía? Usted ha vivido allá arriba, entre los blancos que nos ignoran, y yo me acostumbré a misitio.
- AUGUSTO... Podemos comenzar.
- PRIMITIVO... ¿Comenzar qué? Nunca nos acercamos a jugar. Jamás nos hablamos después del saludo. ¿Cuándo compartimos una pena y una alegría?

AUGUSTO... Quisimos a Mamá Tina.

PRIMITIVO... Desde lados opuestos de su buena sombra.

AUGUSTO... Primitivo... Hay que olvidar y compartir...

(GUARDAN SILENCIO. PRIMITIVO PIENSA SU CONTESTACION)

PRIMITIVO... Sinceramente, Augustito. Los cabos no empatan en mi mente y no veo manera de juntarlos. Usted y yo hemos vivido más distantes que personas desconocidas entre sí. Y esa distancia... ha crecido con los años.....

(AUGUSTO LLEVA UNA MANO A LA FRENTE PARA SECAR UN SUDOR FRIO QUE LO BAÑA)

PRIMITIVO... ¡Augustito! (SE INCORPORA) ¿Qué le sucede?

AUGUSTO... (CON VOZ PERDIDA) Cara y cruz. Todo y nada.

PRIMITIVO.. (SALIENDO POR EL FONDO) Déjeme buscarle una taza de café. (DESAPARECE EN LASTINIEBLAS)

(El interior se desdibuja en las sombras, pero las sombras, pero la figura de AUGUSTO permanece iluminada. Los esquemas fosforescentes toman un brillo cegador. (AUGUSTO mira al vacío unos segundos)

AUGUSTO... (EN VOZ BAJA) ¡Abuela!... ¡Abuelita! (INCORPORANDOSE) Tengo miedo, abuelita. (HACIA EL CENTRO DEL ESCENARIO) No me abandones, abuelita. (BAJANDO LOS ESCALONES) La bahía se llena de medusas... (AL CENTRO DEL ESCENARIO) Pupilas y pupilas verdes.... (RETROCIENDO A LA DERECHA) Suben de los fondos oscuros... aquí... allí... allá... (DESDE LA DERECHA HACIA EL FONDO) ¿Dónde estás, abuelita?... ¿Dónde?... (VOLVIENDO AL CENTRO) Ven y abrázame contra tí... Quiero sentir el calor de tus brazos... quiero escuchar el latir de tu pecho. (MARCHANDO AL FONDO) Ven. No tardes en abrazarme... (HUNDIENDOSE ENTRE LAS GASAS) Ven, abuelita. Estréchame fuerte .... fuerte.... fuerte.... (DESAPARECE ENTRE LAS GASAS) (PAUSA)

Disco IV

B-2

Disco III

Band 1

(SUENA UN DISPARO DETRAS DE LAS GASAS. CON EL DISPARO DESAPARECEN LOS ESQUEMAS FOSFORESCENTES.) REINA EL SILENCIO)

T E L O N

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RIO PIEDRAS